

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

9 DECEMBER 1977

BEGROTING van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1977

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en de kapitaaluitgaven (Titel II)

Artikel 1.

Voor de uitgaven van het Waalse gewestelijke beleid voor het begrotingsjaar 1977 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank.)

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

9 DÉCEMBRE 1977

BUDGET des Affaires régionales wallonnes pour l'année budgétaire 1977

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II)

Article 1.

Il est ouvert, pour les dépenses de la politique régionale wallonne afférentes à l'année budgétaire 1977, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs.)

	Niet gesplitste kredieten — Crédits non dissociés	Gesplitste kredieten — Crédits dissociés		
		Vastleggingskredieten — Crédits d'engagement	Ordonnanceringskredieten — Crédits d'ordonnancement	
TITEL I Lopende uitgaven	4 908,8	59,1	51,1	TITRE I Dépenses courantes.
TITEL II Kapitaaluitgaven	2 556,9	4 167,6	2 791,5	TITRE II Dépenses de capital.
Totalen	7 465,7	4 226,7	2 842,6	Totaux.

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Zie. :

Stukken van de Sennat :

5-XXIV (B.Z. 1977) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

8 december 1977.

⁽²⁾ Deze tabel is toegevoegd aan Stuk n° 5-XXIV (B.Z. 1977) n° 1 van de Senaat.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau ⁽²⁾ annexé à la présente loi.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-XXIV (S.E. 1977) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Rapport.

Annales du Sénat :

8 décembre 1977.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-XXIV (S.E. 1977) n° 1 du Sénat.

H. — 4-XXIV. 1977.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven**

Art. 2.

Bij afwijking van het artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de Ministeries van Economische Zaken, Landbouw, Middenstand, Tewerkstelling en Arbeid, Binnenlandse Zaken, Volksgezondheid en Gezin, en Openbare Werken, met het oog op de uitbetaling, benevens de kleine uitgaven, van de schuldvorderingen die 50 000 frank niet overschrijden.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 50 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experts uit het buitenland en van de kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde landen, mag eveneens per geldvoorschot gebeuren welke ook het bedrag ervan zij.

Art. 3

De Staatssecretaris voor Sociale Zaken wordt ertoe gemachtigd in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan, op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar, aan de financiële instellingen de interesten en de delging te betalen, van de bedragen die zij voor rekening van de Staat aan de bouwers en de kopers van volkswoningen hebben betaald als premies of als verminderingen van interest (art. 41.62 van Titel I en art. 61.62 van Titel II van de bij deze wet gevoegde tabel) ⁽¹⁾.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof. Het totale bedrag van de in 1977 verleende premies is beperkt tot 500 000 000 frank.

Art. 4.

Het provisioneel krediet ingeschreven onder artikel 01.01 van afdeling 32 van Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾ mag volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikelen van dezelfde Titel, door middel van een koninklijk besluit.

Art. 5.

Tussen de littera's 1, 2 en 3, van het artikel 42.01, toelage verleend aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in verband met de werkgelegenheid, der afdeling 35, Tewerkstelling, van de Titel I — Lopende uitgaven, van de bij deze wet gevoegde tabel, kunnen kredieten worden overgeschreven door middel van een koninklijk besluit en mits het akkoord van de Staatssecretaris voor Begroting.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de kapitaaluitgaven**

Art. 6.

Bij afwijking van de bepalingen van het laatste lid van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging

⁽¹⁾ Deze tabel is toegevoegd aan *Stuk n° 5-XXIV (B.Z. 1977) n° 1 van de Senaat*.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes**

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des Ministères des Affaires économiques, de l'Agriculture, des Classes moyennes, de l'Emploi et du Travail, de l'Intérieur, de la Santé publique et de la Famille et des Travaux publics, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 50 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 50 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec les pays étrangers, peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

Art. 3

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, à titre de primes ou de réductions d'intérêt, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux (art. 41.62 du Titre I et art. 61.62 du Titre II du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi).

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes. Le montant total des primes accordées en 1977 est limité à 500 000 000 de francs.

Art. 4.

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.01 de la section 32 du Titre I du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi peut être réparti selon les besoins par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés du même Titre.

Art. 5.

Des crédits peuvent être transférés entre les litteras 1, 2 et 3, de l'article 42.01, subvention à l'Office national de l'Emploi en matière d'emploi, de la section 35, Emploi, du Titre I — Dépenses courantes, du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi, par voie d'arrêté royal et moyennant l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses de capital**

Art. 6.

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au *Document n° 5-XXIV (S.E. 1977) n° 1 du Sénat*.

en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet gesplitste kredieten ingeschreven onder Titel II van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾ naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

Art. 7.

Binnen een zelfde afdeling van Titel II van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾ en tussen de artikelen van de categorieën 51, 63, 71, 72 en 73, kan de Koning, zo nodig, overdrachten van vastleggingskredieten verrichten.

De overdrachtsbesluiten worden voor akkoord aan de Staatssecretaris voor Begroting voorgelegd.

Art. 8.

De Koning kan, zo nodig en in het kader van de totale kredieten die onder Titel II van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾ voorkomen, overdrachten tussen ordonnanceringskredieten verrichten.

De overdrachtsbesluiten worden voor akkoord aan de Staatssecretaris voor Begroting voorgelegd.

Instellingen van openbaar nut

Art. 9.

Door tussenkomst van de Staatssecretaris voor Sociale Zaken wordt het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen ertoe gemachtigd, ten laste van de artikelen 561.02.a.30 en 561.05.a.30 van zijn begroting voor 1977, verbintenissen aan te gaan ten bedrage van 1 225 000 000 frank, bestemd voor per lot gesplitste vastleggingen, en ten laste van artikelen 561.02.b.30 en 561.05.b.30 een bedrag van 692 000 000 frank te vereffenen.

Door tussenkomst van de Staatssecretaris voor Sociale Zaken wordt het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen eveneens ertoe gemachtigd de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen bedoeld in artikel 6 van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van die van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Deze verbintenissen mogen in 1977 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 1 325 000 000 frank.

Afzonderlijke sectie (Titel IV)

Art. 10.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel ⁽¹⁾ gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 6 299 900 000 frank voor de ontvangsten en op 6 332 800 000 frank voor de uitgaven.

Art. 11.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven onder Titel IV van de tabel ⁽¹⁾ gevoegd bij deze wet wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk nummer.

⁽¹⁾ Deze tabel is toegevoegd aan *Stuk n° 5-XXIV (B.Z. 1977) n° 1 van de Senaat*.

et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous le Titre II du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

Art. 7.

A l'intérieur d'une même section du Titre II du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi et entre les articles des catégories 51, 63, 71, 72 et 73, le Roi peut, en cas de besoin, opérer des transferts de crédits d'engagement.

Les arrêtés de transfert sont soumis à l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget.

Art. 8.

Le Roi peut, en cas de besoin et dans le cadre des crédits totaux prévus au Titre II du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnancement.

Les arrêtés de transfert sont soumis à l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget.

Organismes d'intérêt public

Art. 9.

A l'intervention du Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre à charge des articles 561.02.a.30 et 561.05.a.30 de son budget pour 1977 des engagements pour un montant de 1 225 000 000 de francs destiné aux engagements fractionnés par lots, et à effectuer à charge des articles 561.02.b.30 et 561.05.b.30 des liquidations pour un montant de 692 000 000 de francs.

A l'intervention du Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est également autorisé à prendre l'engagement de payer à l'échéance l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des interventions prévues à l'article 6 de la loi du 6 juillet 1973, modifiant celle du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Ces engagements pourront porter en 1977 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 325 000 000 de francs.

Section particulière (Titre IV)

Art. 10.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi sont évaluées à 6 299 900 000 francs pour les recettes et à 6 332 800 000 francs pour les dépenses.

Art. 11.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littera se rapportant à chacun d'eux.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au *Document n° 5-XXIV (S.E. 1977) n° 1 du Sénat*.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

Art. 12.

§ 1. Met betrekking tot het artikel 60.01.A — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie — van deel I van Titel IV van de tabel ⁽¹⁾ gevoegd bij deze wet worden, voor het jaar 1977, nieuwe vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van 3 243 100 000 frank voor de sector « Economische Zaken » en van 692 500 000 frank voor de sector « Middenstand ».

§ 2. Aan het Fonds bedoeld onder § 1 van dit artikel worden fiscale ontvangsten toegewezen :

a) ten belope van 1 497 600 000 frank voor de sector « Economische Zaken » en van 105 800 000 frank voor de sector « Middenstand », ter financiering van de betalingen betreffende de verbintenissen afgesloten tot 31 december 1974 voor het Waalse gewest ;

b) ten belope van 1 397 500 000 frank voor de sector « Economische Zaken » en van 262 300 000 frank voor de sector « Middenstand », ter financiering van de betalingen betreffende, eenszins, de verbintenissen afgesloten in 1975 en 1976 en af te sluiten in 1977 ten laste van de vastleggingsmachtigingen van 1975 en 1976 en, anderszins, de verbintenissen af te sluiten in 1977 ten laste van de nieuwe vastleggingsmachtigingen bedoeld onder § 1 van dit artikel.

Art. 13.

Met toestemming van het Ministerieel Comité voor Waalse Aangelegenheden, mag de Staatssecretaris voor Streekeconomie, inzake artikel 60.01.A., 1^o, van deel I van Titel IV van de bij deze wet gevoegde tabel, voor de onder zijn bevoegdheid vallende materies beschikken over de kredieten, die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het gewestelijk economisch beleid van de Regering, ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

Art. 14.

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de rekeningen van de fondsen die het voorwerp uitmaken van de artikelen 60.28.A. en 60.30.A. van Titel IV van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾ zich in debettoestand zullen bevinden.

Art. 15

De terugbetalingen van de terugvorderbare voorschotten, verleend aan de Nationale Landmaatschappij ten laste van de begrotingen der begrotingsjaren 1975 en 1976 met het oog op de uitvoering van de artikelen 56 en 57 van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet, worden gestort op artikel 63.01.A van de sectie 33 van deel II van de Titel IV van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾.

Art. 16.

De sommen gestort aan de ontvanger der registratie bij toepassing in het Waalse gewest, van de wet van 29 maart

⁽¹⁾ Deze tabel is toegevoegd aan *Stuk n° 5-XXIV (B.Z. 1977) n° 1 van de Senaat*.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'inter-vention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Art. 12.

§ 1^{er}. Des autorisations nouvelles d'engagement se rapportant à l'article 60.01.A. — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale — de la partie I du Titre IV du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi, sont accordés pour l'année 1977 à concurrence de 3 243 100 000 francs pour le secteur « Affaires économiques » et de 692 500 000 francs pour le secteur « Classes moyennes ».

§ 2. Au fonds visé au § 1^{er} du présent article, il est affecté des recettes fiscales :

a) à concurrence de 1 497 600 000 francs pour le secteur « Affaires économiques » et de 105 800 000 francs pour le secteur « Classes moyennes », en vue de financer les paiements afférents aux engagements pris jusqu'au 31 décembre 1974 pour la région wallonne ;

b) à concurrence de 1 397 500 000 francs pour le secteur « Affaires économiques » et de 262 300 000 francs pour le secteur « Classes moyennes », en vue de financer des paiements afférents, d'une part, aux engagements pris en 1975 et 1976 et à prendre en 1977, à la charge des autorisations d'engagements de 1975 et 1976 et, d'autre part, aux engagements à prendre en 1977 à la charge des autorisations nouvelles d'engagement visés au § 1^{er} du présent article.

Art. 13.

Moyennant l'autorisation du Comité ministériel des Affaires wallonnes, le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale, pour les objets qui relèvent de sa compétence, peut disposer, en ce qui concerne l'article 60.01.A., 1^o, de la partie I du Titre IV du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi, des crédits prévus, à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique économique régionale du Gouvernement, quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

Art. 14.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes des fonds, qui font l'objet des articles 60.28.A et 60.30.A du Titre IV du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi, se trouveront en position débitrice.

Art. 15

Les remboursements des avances récupérables, octroyées à la Société nationale terrienne à la charge des budgets des années budgétaires 1975 et 1976 en vue de l'exécution des articles 56 et 57 de la loi du 22 juillet 1970 relative au remembrement légal des biens ruraux, seront versés à l'article 63.01.A de la section 33 de la partie II du Titre IV du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi.

Art. 16.

Les sommes versées au receveur de l'enregistrement en application, dans la région wallonne, de la loi du 29 mars

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au *Document n° 5-XXIV (S.E. 1977) n° 1 du Sénat*.

1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970, worden ter beschikking gesteld van de Staatssecretaris voor Streekeconomie met het oog op de betaling van de uitgaven verschuldigd ingevolge de toepassing in het Waalse gewest, van dezelfde gewijzigde wet van 29 maart 1962, ten laste van artikel 66.03.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie, deel I.

Art. 17.

Ten laste van de kredieten van artikel 60.01.A van afdeling 40 van deel II van Titel IV waarover de Minister van Waalse Aangelegenheden beschikt, en op zijn aanvraag, verwerft de Minister van Financiën de terreinen die nodig zijn voor het verwezenlijken van ontwerpen van zuiveringsinstallaties voor rioolwateren en welke te dien einde ter beschikking zullen worden gesteld van de maatschappijen voor zuivering der afvalwateren, opgericht bij de wet van 26 maart 1971, van de openbare besturen, de instellingen van openbaar nut en de intercommunale verenigingen tegen terugbetaling van de kosten na aftrek van de toelage.

Ten bezware van de kredieten van hetzelfde Fonds kan de Minister van Waalse Aangelegenheden de volledige financiering verzekeren van de ontwerp-studies van werken met het oog op de rioolwaterzuivering, tegen terugbetaling van de kosten, na aftrek van de toelage, bij de overname van de ontwerpen door de voornoemde instellingen.

Art. 18.

In het kader van artikel 60.01.A van sectie 33 van deel II van Titel IV van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾, kan de Staatssecretaris voor Streekeconomie overgaan tot de indienstneming onder contract van personeel dat bestemd is voor de sanering van de steenkoolvestigingen en dat in aanmerking komt voor het koninklijk besluit n° 3 ter bevordering van een gemakkelijke werving of indienstneming, in overheidsdienst, van personen ontslagen wegens gehele of gedeeltelijke sluiting van steenkolenmijnen, overeenkomstig artikel 4, § 1, lid 2 tot 4 van dit besluit, doch met uitsluiting van de andere bepalingen ervan.

Andere verbintenissen toegelaten door de begrotingswet

Art. 19

De Staatssecretaris voor Sociale Zaken mag de hierna vermelde instellingen machtigen om verbintenissen aan te gaan tot het naast elke instelling opgegeven bedrag :

- Nationale Maatschappij voor de Huisvesting : 7 511 000 000 frank ;
- Nationale Landmaatschappij : 2 017 400 000 frank.

Art. 20.

De Minister van Waalse Aangelegenheden wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan, ter vervanging

⁽¹⁾ Deze tabel is toegevoegd aan *Stuk* n° 5-XXIV (B.Z. 1977) n° 1 van de *Senaat*.

1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970, sont mises à la disposition du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale, pour être affectées au paiement des dépenses résultant de l'application, dans la région wallonne, de la même loi modifiée du 29 mars 1962, à charge de l'article 66.03.A du Titre IV — Section particulière, partie I.

Art. 17.

A la charge des crédits de l'article 60.01.A de la section 40 de la partie II du Titre IV dont dispose le Ministre des Affaires wallonnes et à sa demande, le Ministre des Finances acquiert les terrains nécessaires à la réalisation des projets d'installations d'épuration des eaux d'égout et qui seront mis à cet effet à la disposition des sociétés d'épuration des eaux usées, créées par la loi du 26 mars 1971, des administrations publiques, des organismes d'intérêt public et des intercommunales contre remboursement du coût, déduction faite du subside.

A charge des crédits du même Fonds, le Ministre des Affaires wallonnes peut assurer le financement intégral de l'étude de projets de travaux en vue de l'épuration des eaux d'égout, contre remboursement du coût, déduction faite du subside, lors de la reprise des projets par les organismes précités.

Art. 18.

Dans le cadre de l'article 60.01.A de la section 33 de la partie II du Titre IV du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi, le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale peut engager, par contrat, pour l'affectation à l'assainissement des sites charbonniers, le personnel bénéficiant de l'arrêté royal n° 3, facilitant le recrutement ou l'engagement dans les services publics, de personnes licenciées à la suite de la fermeture totale ou partielle de charbonnages, conformément à l'article 4, § 1^{er}, alinéas 2 à 4, de cet arrêté, mais à l'exclusion de ses autres dispositions.

Autres engagements couverts par la loi budgétaire

Art. 19.

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales peut autoriser les organismes indiqués ci-après à souscrire des engagements, jusqu'au montant indiqué en regard de chaque organisme :

- Société nationale du Logement : 7 511 000 000 de francs ;
- Société nationale terrienne : 2 017 400 000 francs.

Art. 20.

Le Ministre des Affaires wallonnes est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au *Document* n° 5-XXIV (S.E. 1977) n° 1 du *Sénat*.

van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1977 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 1 430 000 000 frank.

Art. 21.

De Minister van Waalse Aangelegenheden wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de door de Minister van Financiën erkende kredietorganismen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste twintig jaar van leningen toegestaan aan de industriële ondernemingen uit toepassing van de reglementering op het toekennen van subsidies waarvan sprake bij artikelen 33 en 34 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

Deze verbintenissen mogen in 1977 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 1 050 000 000 frank.

Art. 22.

De Minister van Waalse Aangelegenheden die voor het Waalse gewest de gemeentelijke organisatie in zijn bevoegdheden heeft, wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging :

— van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder het hoog toezicht staan van :

1. het Ministerie van Openbare Werken ;
2. het Ministerie van Justitie.

Die verbintenissen mogen in 1977 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 1 205 600 000 frank.

Art. 23.

De Staatssecretaris voor Sociale Zaken wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Die verbintenissen mogen in 1977 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 246 000 000 frank.

Art. 24.

Elke verbintenis aan te gaan krachtens artikelen 20 tot 23 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die, eensdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïndiceerd werden en, anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïndiceerd werden sinds het begin van het jaar.

en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1977 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 430 000 000 de francs.

Art. 21.

Le Ministre des Affaires wallonnes est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux organismes de crédit agréés par le Ministre des Finances, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de vingt ans, des prêts accordés aux entreprises industrielles, en application de la réglementation sur l'octroi des subsides dont question aux articles 33 et 34 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution.

Ces engagements pourront porter en 1977 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 050 000 000 de francs.

Art. 22.

Le Ministre des Affaires wallonnes ayant, pour la région wallonne, l'organisation communale dans ses attributions, est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place :

— des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle :

1. du Ministère des Travaux publics ;
2. du Ministère de la Justice.

Ces engagements pourront porter en 1977 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 205 600 000 francs.

Art. 23.

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter, en 1977, sur un volume de prêts ne dépassant pas 246 000 000 de francs.

Art. 24.

Tout engagement à prendre, en vertu des articles 20 à 23 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

Art. 25.

In dringende gevallen, veroorzaakt door uitzonderlijke of onvoorziene omstandigheden, kan de Ministerraad bij gemoedte beraadslaging, machtiging verlenen tot het vastleggen van uitgaven boven de vastleggingsmachtigingen vastgesteld bij artikelen 3, 9, 12 en 19 tot 23 van deze wet, ten belope van het door de beraadslaging vastgesteld bedrag en bijaldien de begrotingskredieten of de voorbestemde ontvangsten van het jaar 1977 volstaan om de eruit voortvloeiende lasten te dekken. De controleur der vastleggingen viseert de uitgaven-vastleggingen die de beraadslaging toestaat.

De tekst van de beraadslaging wordt onmiddellijk aan de Wetgevende Kamers en aan het Rekenhof medegedeeld. Eventueel doet dit laatste onverwijld zijn opmerkingen aan de Wetgevende Kamers geworden.

De vastleggingen waartoe bij de beraadslaging machtiging verleend werd, maken het voorwerp uit van een ontwerp van wet dat ertoe strekt de nodige vastleggingsmachtigingen te openen.

Brussel, 8 december 1977.

De Voorzitter van de Senaat,

R. VANDEKERCKHOVE.

De Secretarissen, | Les Secrétaires,

W. MESOTTEN.

A. BOGAERTS.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

Art. 25.

Dans les cas d'urgence amenés par des circonstances exceptionnelles ou imprévues, le Conseil des Ministres peut, par délibération motivée, autoriser l'engagement de dépenses au-delà de la limite des autorisations d'engagement fixées aux articles 3, 9, 12 et 19 à 23 de la présente loi, à concurrence du montant fixé par la délibération et pour autant que les crédits budgétaires ou les recettes affectées de l'année 1977 soient suffisantes pour porter les charges qui en découlent. Le contrôleur des engagements vise les engagements de dépenses autorisés par la délibération.

Le texte de la délibération est immédiatement communiqué aux Chambres législatives et à la Cour des Comptes. Cette dernière fait, éventuellement, parvenir sans délai ses observations aux Chambres législatives.

Les engagements autorisés par la délibération font l'objet d'un projet de loi tendant à ouvrir les autorisations d'engagements nécessaires.

Bruxelles, le 8 décembre 1977.

Le Président du Sénat,

ERRATA IN DE TABELLEN

1. Op bladzijde 12 : artikel 32.01 van hoofdstuk I van afdeling 32 : leze men : artikel 12.61.

2. Op bladzijde 14 : artikel 12.20 : leze men : artikel 12.01.

3. Op bladzijde 32 : artikel 12.20 : Ordonnancerend departement : leze men « Affaires économiques » in plaats van « Agriculture ».

4. Op bladzijde 33 : artikel 12.20 : Ordonnancerend departement : leze men « Economische Zaken » in plaats van « Landbouw ».

ERRATA AUX TABLEAUX

1. A la page 12 : article 32.01 du chapitre I de la section 32 : lire : article 12.61.

2. A la page 14 : article 12.20 : lire : article 12.01.

3. A la page 32 : article 12.20 : Département ordonnateur : lire « Affaires économiques » au lieu de « Agriculture ».

4. A la page 33 : article 12.20 : Département ordonnateur : lire « Economische Zaken » au lieu de « Landbouw ».